

아야세 투데이 あやせトウデイ

아야세시다언어정보자료

아야세투데이작성위원회

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

あやせトウデイ作成委員会

20



2011年7月24日までに今までのテレビ放送(地上アナログ放送)は終了します。

2011년 7월 24 일까지 지금의 텔레비전 방송(지상 에너로그 방송)은 종료합니다

テレビを見るためには、次の準備が必要です。

텔레비전을 시청하기 위해서는 다음과 같은 준비가 필요합니다

テレビの準備 텔레비전 준비

みなさんが使っているテレビを調べて見ましょう。アナログテレビを使っている方は、そのままでは地上デジタル放送(地上デジタル放送)を見ることができません。テレビ(地上デジタル放送)を見るためには、地上デジタル放送対応のテレビに買い換えるか、地上デジタルチューナーを買い足す必要があります。

여러분이 사용하고 있는 텔레비전을 점검 하세요. 에너로그 텔레비전을 사용하는분은 그상태로는 텔레비전(지상 디지털방송)을 볼수없습니다. 텔레비전(지상 디지털방송)을 볼려면 지상 디지털방송 대응 텔레비전을 구입하던지 지상 디지털튜너를 구입하여 지금 텔레비에 추가설치 해야 합니다

アンテナの準備 안테나 준비

市内にお住まいのほとんどの方がテレビを見るための電波を受信する方法として次のいずれかを主に利用されていると思います。地上デジタル放送(地上デジタル放送)を見るためにはアンテナの準備も必要です。みんなの家の屋根にアンテナがあるか調べてみましょう。

시내에 살고계시는 대부분의 분은 텔레비전을 보기위해 전파를 수신하는 방법으로 하기의 방식을 주로 이용한다고 생각합니다. 텔레비전(지상 디지털방송)을 보기위해서는 안테나의 준비도 필요합니다. 자기집 지붕에 안테나가 있는지 점검 하세요

家の屋根にアンテナがない

航空機による障害対策を目的として市が設置している共同受信施設

共同受信施設とは? 厚木基地で飛行する航空機にテレビの電波が反射することにより画像がゆれる受信障害(フラッター障害)に対応するため、国の補助事業として障害除去施設(テレビジョン共同受信施設)を1980年から設置し、現在では市内全域に設置されています。

※共同受信施設の場合は、市が、デジタル対応へ向け、2009、2010年度の2カ年で改修します。

家の屋根にアンテナがある

自宅に設置しているアンテナ

地上デジタル放送を受信するためにはUHFのアンテナが必要です。また、これまでアナログUHF放送を受信されていた方も場合によっては、アンテナの交換や方向の調整が必要になることもあります。

집 지붕에 안테나가 없다

항공기에 의한 장애대책을 목적으로 시가 설치한 공동수신시설

공동수신시설이란것은? 아쓰기지에서 비행하는 항공기에 텔레비전 전파가 반사하여 화면이 흔들리는 수신장애(플래터 장애)에 대응하기위해 정부의 보조사업인 장애제거시설(텔레비전 공동수신 시설)를 1980년부터 설치하여 현재는 시내전역에 설치되어 있습니다

※ 공동수신 시설일 경우 시가 디지털 대응을 향해 2009, 2010년도 2년간에 개수합니다

집 지붕에 안테나가 있다

자택에 설치되어있는 안테나

지상 디지털 방송을 수신하려면 UHF안테나가 필요합니다. 그리고 지금까지의 에너로그 UHF방송을 수신하시는 분도 경우에 따라서는 안테나 교환이나 방향조정이 필요할 경우도 있습니다

どうして地上デジタル放送にするの? 왜 지상 디지털 방송으로 전환하는가

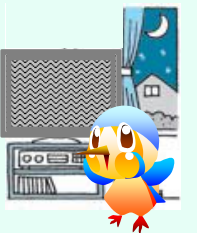
テレビ放送のデジタル化のひとつに、電波の有効活用があります。電波は無限に使えるように思われるかもしれませんが、じつは、通信などに使えるのは、ある一定の周波数のところだけです。そして、日本の現状は、もうこれ以上少しのすきもないほどに使われています。アナログ放送のままでは、もう、チャンネルが足りなくなっているのです。デジタル放送では、周波数の混雑の影響を受けにくいので、大幅にチャンネル数を減らすことができます。空いたチャンネルは、情報化社会などの進歩や発展のために利用できるようになります。

텔레비전방송의 디지털화하는 이유의 하나는 전파의 유효활용 입니다. 전파는 무한으로 사용할수 있다고 생각할지 모르지만 실제로는 통신등에 사용할수 있는것은 어느 일정주파수 부분뿐 입니다. 그리고 일본의 현재상황은 더이상 틈이 없을정도로 사용하고 있습니다. 에너로그 방송으로는 이제는 채널이 부족하게 되었습니다. 디지털 방송이면 주파수의 혼잡영향을 덜받기 때문에 대폭으로 채널수를 줄일수가 있습니다. 빈 채널은 정보화사회의 진보나 발전을 위해 이용하게 됩니다

◆問い合わせ先◆ 문의처

航空機障害対策共同受信施設のデジタル化について
市役所 基地対策課 電話70-5604

- 항공기장애대책 공동수신시설 디지털화에 관해 시청 기지대책과 전화 70-5604



地上デジタル放送について

総務省地デジコールセンター 電話 0570-07-0101 (ナビダイヤル)
IP電話など、ナビダイヤルがつかない場合 電話 03-4334-1111
平日9:00~21:00 土日祝 9:00~18:00

- 지상 디지털 방송에 관해 총무성 디지털센터 전화 0570-07-0101 (나비 다이얼) IP 전화등, 나비 다이얼이 연결되지 않을경우 전화 03-4334-1111 평일 9:00~21:00 토,일,축일 9:00~18:00

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。문의 하고자 할때 일본어를 모르시는 분은 모국어로 시청시민협동과(E-Mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp)로. 모국어로 회답(메일) 합니다

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンビルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

이 정보자료는 시청, 시내공공시설, 그밖에 아야세 타운히루즈(1층접수 옆에), 다이에 아야세점(3층 시청 정보 코너), 아야세 우체국(ATM 옆)에 비치하고 있습니다

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

이 정보자료에 관한 의견이나 감상을 말해주십시오. 아래 부분에 기입하여 잘라서 제출해주시기 바랍니다

제출처는 가까운 회수박스 또는 아야세시청 시민협동과 자치협동담당(〒252-1192 아야세시 하야가와 550 전화 70-5640 FAX 70-5701)

活用してください! 多言語情報資料

市では、外国籍市民の方が生活するうえで、便利な情報を多言語で提供しています。多言語情報資料は、ホームページにも掲載しています。また、神奈川県や(財)自治体国際化協会などの多言語情報にリンクしていますので、活用してください。

市では、外国籍市民が生活する上で便利な情報を多言語で提供しています。多言語情報資料は、ホームページにも掲載しています。また、神奈川県や(財)自治体国際化協会などの多言語情報にリンクしていますので、活用してください。

① 市ホームページのトップページ
【ホームページアドレス www.city.ayase.kanagawa.jp】

① 시 홈페이지의 톱페이지
【홈페이지 주소 www.city.ayase.kanagawa.jp】



>>English

② ここをクリックすると英語で表示します。여기를 클릭하면 영어로 표시합니다

行政情報
市議会 | 市役所組織と主な仕事 | 行政改革 | 行政評価 | 職員募集 | 選挙 | 消防 | 自治基本条例 | 国際化・平和事業など

Administrative information
City council | City office organization and main work | Administrative reform | Administrative evaluation | Staff recruitment | Election | Fire fighting | Autonomy basic regulation | Internationalization and peaceful business.



③ ここをクリックします。여기를 클릭 합니다

- Link 神奈川県 - 新型インフルエンザについて
- Link 外国人登録 (foreign Registration) (英語版)
- Link 多言語情報資料あやせトウデイ最新号
- Link 多言語情報資料あやせトウデイバックナンバー
- Link 多言語情報資料ようこそ綾瀬市へ!
- Link 多言語によるごみの地域別収集曜日、資源とごみの分け方・出し方
- Link 防災ガイド多言語版
- Link 神奈川県 - かながわの国際政策 多言語情報一覧
- Link (財)自治体国際化協会 - 多言語生活情報
- Link 社会保険庁 - 外国人の方へのパンフレット 国民年金制度のしくみ、外国人従業員の方も社会保険の対象となります
- Link 厚生労働省 - すこやか妊娠と出産のために
- Link (財)予防接種リサーチセンター - 外国語版「予防接種と子どもの健康」



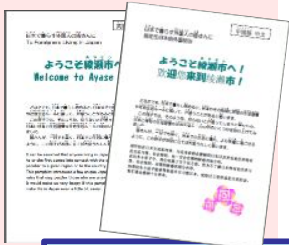
⑤ 多言語情報のページ
다언어 정보 페이지



多言語情報資料「ようこそ綾瀬市へ!」を作成しました。

다언어정보자료 「환영 아야세시로!」를 작성하였습니다

この資料は、神奈川県と県内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」で制作し提供された素材集(英語、ポルトガル語、スペイン語、ハングル、中国語)を基に、これまで「あやせトウデイ」に掲載してきた内容を盛り込み、綾瀬市用に作成したものです。日本の文化や習慣、マナーなどの情報のほか、綾瀬市の窓口業務の内容や相談窓口などについて掲載しています。綾瀬市に居住の届出をしたときに、市民課窓口で配布するほか、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)で配架していますので、ご利用ください。



問い合わせ先 市役所 市民協働課(電話70-5640)

この資料は、かながわ県と市内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」で制作し提供された素材集(英語、ポルトガル語、スペイン語、ハングル、中国語)を基に、これまで「あやせトウデイ」に掲載してきた内容を盛り込み、綾瀬市用に作成したものです。日本の文化や習慣、マナーなどの情報のほか、綾瀬市の窓口業務の内容や相談窓口などについて掲載しています。綾瀬市に居住の届出をしたときに、市民課窓口で配布するほか、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)で配架していますので、ご利用ください。

문의처 시청 시민협동과 (전화 70-5640)

- Link 가나가와현 - 신형인플루엔자에 대해
- Link 외국인등록(Foreign Registration) (영어판)
- Link 다언어정보자료 아야세투데이 최신호
- Link 다언어정보자료 아야세투데이 백넘버
- Link 다언어정보자료 환영 아야세시로!
- Link 다언어에 의한 쓰레기 지역별수집요일, 자원과 쓰레기의 구분방법・내용의 방법
- Link 방재 가이드 다언어판
- Link 가나가와현 - 가나가와국제정책 다언어정보 일람
- Link (재)자치체국제화협회 - 다언어생활정보
- Link 사회보험청-외국인분들을위한 판프렛 국민연금제도의구조,외국인종업원도 사회보험대상임
- Link 후생노동성 - 건강한 임신과 출산을 위해
- Link (재)예방접종 리서치센터 - 외국판「예방접종과 어린이의 건강」

知っているに役立つ日本語 ① 알고있으면 쓸모있는 일본어①

スーパーなどに行くときよく見かける言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

슈퍼마켓 등에 가면 자주볼수있는 언어입니다 의미를 알아서 생활에 이용하십시오

★「賞味期限」定められた方法で保存した場合に、おいしく食べられることを保証する期限です。それを過ぎても品質が保たれている場合もあります。

★「賞味期間」 정해진 방법으로 보존했을 경우에, 맛있게 먹을수있음을 보증하는 기한입니다 이 기간이 지나도 품질이 유지될 경우도 있습니다

★「消費期限」定められた方法で保存した場合に、安心して食べられる期限です。消費期限を表示した食品は傷みやすいので、期限内に食べましょう。

★「 소비기한」 정해진 방법으로 보존했을 경우에, 안심하고 먹을수있는 기한입니다 소비기한을 표시한 식품은 변하기 쉬우니 기한내에 먹도록 합시다

綾瀬いきいき祭りの開催

今年も市内最大のお祭り「綾瀬いきいき祭り」を開催します。会場では、約1万1000食分の豚すきが配布されるほか、各種アトラクションやパズルなど様々な催しが行われ、夜には花火大会も開催されます。

올해도 시내최대의 축제「아야세 이끼이기 축제」를 개최합니다 회장에서 약 1만 1000 명분의 돼지전골을 배포하며 그밖에 각종 액티비티 및 마차 등 각종 행사가 펼쳐지며 밤에는 불꽃놀이대회도 개최됩니다



日時 2009年8月22日(土) 11時~

場所 市民文化センター周辺
問い合わせ先 市役所 商工振興課(電話70-5661)
※花火大会については、綾瀬市商工会青年部担当(電話78-0606)

일시 2009년 8월 22일 (토) 11시~
장소 시민문화센터 주변
문의처 시청 상공진흥과 (전화 70-5661)
※ 불꽃놀이에 관해서는 아야세시 상공회 청년부담당 (전화 78-0606)

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

이 정보지는 외국적 주민에게 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을 제공하기 위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4회 작성하고 있습니다

